

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 3:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Obok niego naprawiał Szallum, syn Halochesza, naczelnik drugiej połowy okręgu jerozolimskiego – on i jego córki.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Obok niego naprawiał Szalum, syn Halochesza, naczelnik drugiej połowy okręgu jerozolimskiego — on i jego córki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Obok niego naprawiał Szallum, syn Hallochesza, przełożony połowy okręgu Jerozolimy, on i jego córki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A podle niego poprawiał Sallum, syn Hallochesowy, przełożony nad połową powiatu Jeruzalemskiego, sam i córki jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A podle niego budował Sellum, syn Alohes, przełożony nad połowicą ulice Jerozolimskiej, sam i córki jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A obok naprawiał Szallum, syn Hallochesza, zwierzchnik nad drugą połową okręgu jerozolimskiego, on wraz z córkami swymi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Obok niego naprawiał Szallum, syn Hallochesza, naczelnik drugiej połowy okręgu jerozolimskiego, wraz ze swoimi córkami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Obok nich naprawiał ze swymi córkami Szallum, syn Hallochesza, zwierzchnik nad drugą połową okręgu Jerozolimy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Obok nich pracował Szallum, syn Hallochesza, zwierzchnik nad drugą połową okręgu jerozolimskiego, wraz ze swymi córkami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Obok naprawiał Szallum, syn Hallochesza, przełożony [drugiej] połowy okręgu jerozolimskiego, wspólnie ze swymi córkami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І при його руці скріплював Саллум син Аллоїса володар половини околиці Єрусалиму, він і його дочки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A obok niego naprawiał Szallum, syn Lochesza, przełożony połowy okręgu jerozolimskiego, on sam i jego córki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A obok niego naprawiał Szallum, syn Hallochesza, książę połowy okręgu Jerozolimy, on i jego córki.

¹⁾ Wg jednego ms średniowiecznego i S: jego synowie, והָנִיּוֹ ; em. na: jego budowniczkowie, והָנִיּוֹ BHS.